# Porównanie tłumaczeń Wyjścia 1:8

| Przekład | Rodzaj | Nazwa | Treść |
|---|---|---|---|
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Nastał też w Egipcie nowy król,* który nie znał Józefa.**[1)2)] |

[1)] W zależności od przyjętej chronologii mógł to być Ahmose (1570-1546 r. p. Chr.) lub założyciel potężnej XVIII dynastii Totmes I (1504-1492 r. p. Chr.). Za czasów tej dynastii pokonano Hyksosów i przywrócono Egiptowi suwerenność. Nowi władcy mogli być zaniepokojeni rozwojem ludności semickiej na swoim terytorium. Takie datowanie oznaczałoby, że Jakub przybył do Egiptu ok. 1876 r. p. Chr. Historia Józefa przypadałaby na okres sprzed panowania Hyksosów, które rozciągało się na lata 17201570 p. Chr. Śmierć Józefa miałaby miejsce ok. 1806 r. p. Chr., na kilka lat przed upadkiem XII dynastii i jednocześnie końcem średniego królestwa. Stosunki między Hyksosami, należącymi do ludów semickich, a Izraelitami mogły być przyjazne, szczególnie że ci pierwsi mogli być podejrzliwi wobec Egipcjan, <x>20 1:8</x>L.

[2)] <x>510 7:18</x>